



IP LAW ENGLISH FOR AVOCATS & JURISTES EN IP

DANS CET E-BOOK BILINGUE INÉDIT
VOUS APPRENDREZ :

les termes d'anglais juridique y compris de Propriété Intellectuelle,
les termes d'anglais des affaires et d'anglais général que beaucoup
d'avocats et juristes en Propriété Intellectuelle devraient absolument
connaître, ce qui n'est souvent pas le cas

Cet ouvrage inédit est le résultat de mon travail quotidien en collaboration
avec de nombreux avocats en Propriété Intellectuelle de divers cabinets
(à partager à volonté !)

Cet e-book est à étudier, à garder et à partager!

Version 1.0 : novembre 2017

Auteur: Ken Fagan [double formation : MBA et Droit]

Coach en Anglais Juridique/Traducteur Juridique [Spécialiste en Propriété Intellectuelle]

Recommandé par les cabinets d'avocats internationaux

Important: mes cours d'Anglais Juridique sont homologués par le Conseil National des Barreaux (www.cnb.avocat.fr)

(site) www.kenfagan.com • (email) kencfagan@gmail.com

À PROPOS DE L'AUTEUR

Je suis né à New-York, que j'ai quitté en 1995 pour m'installer à Paris définitivement.

Après un MBA en Marketing à l'école « **Thunderbird** », j'ai travaillé 3 ans à New York dans le International Private Banking, où j'ai eu l'occasion de pratiquer quotidiennement le brésilien, l'espagnol et le français.

J'ai ensuite travaillé pendant 21 ans en tant que traducteur juridique / « business », ce qui m'a permis de lier ma passion pour les langues et mon intérêt pour le droit et le « business »

Cette longue expérience dans la traduction m'a permis de développer une expertise dans les deux mondes du Common Law et le Droit Civil. En parallèle, ma formation « business » m'a permis de comprendre (et faire comprendre) tous les enjeux commerciaux des textes juridiques que je traduisais.

Début 2014, à la demande de mes clients en traduction juridique, j'ai commencé à donner des cours de Legal English aux avocats et juristes français.

J'avais déjà exercé en tant que professeur indépendant de Business English, au Brésil (1984-1985) et en France (1985-1986), pour des élèves à Dauphine et Sciences Po.

C'est une activité d'autant plus gratifiante que je vois mes « élèves » progresser !

*Ces cabinets d'avocats et ces juristes me font confiance:

Depuis 21 ans, je travaille (directement ou indirectement) avec: Accenture, Actance, Air Liquide, Allen & Overy, Alsthom, American Express, Arsene Taxand, Ashurst, August Debouzy, Axa, Baker & McKenzie, Barnett, BFPL, BG2V, Bignon Lebray, Bird & Bird, BNP Paribas, Bouygues, Bredin Prat, BRL, Brunswick, Cap Gemini, Capstan, Cazals Manzo, Chammas Marcheteau, Chassany Watrelot, Chevalier Pericard Connesson, CMS-BFL, Clifford Chance, Cisco, Coblenz, Cleary Gottlieb, Clevery, Clifford Chance, Crédit Suisse, Davis Polk, De Pardieu Brocas Maffei, Debevoise, Dentons, DLA Piper, DS Avocats, Ernst & Young, Eversheds, Fidal, Flichy, Franklin, Fromont Briens, FTPA, GE, Gide, Herbert Smith, Hogan Lovells, ING, Jeantet, JP Morgan Chase, l'Instut (Belge) des Juristes d'Entreprises, Latournerie Wolfrom, LVMH, Morgan Stanley, Nomos, Norton Rose, Orrick, Paul Hastings, Proskauer, Samsung, Sekri Valentin Zerrouk, Simmons & Simmons, Société Générale, Sony, Veolia, Voltaire, White & Case, Willkie Farr et plein d'autres

Vous souhaitez progresser encore plus vite, avec des cours personnalisés ?

N'hésitez pas à me contacter !



Ken Fagan
(kencfagan@gmail.com)



RÉSERVE

Cher Lecteur,

Félicitations pour avoir téléchargé cet e-book: vous venez de faire une avancée positive pour votre carrière professionnelle.

J'ai fait tout mon possible pour que cet e-book soit aussi précis, complet et utile que possible pour vous. Pour autant, il n'existe pas de dictionnaire ou glossaire parfait, qu'il soit papier ou électronique. Fort de mes 21 années d'expérience en tant que traducteur juridique du français vers l'anglais, j'ai vraiment essayé de vous fournir des traductions les plus adaptées.

J'ai également inclus les termes les plus importants dans cet e-book, il reste néanmoins que certains pourront dire que certains de ces termes ou expressions ne sont pas si nécessaires que cela ou que certains sont manquants.

Quoi qu'il en soit, vous avez l'assurance que si vous l'étudiez avec sérieux,

- 1** vous allez accroître votre connaissance en vocabulaire juridique courant et indispensable, ce qui ne peut qu'être un atout dans votre poste actuelle mais aussi dans votre future carrière.
- 2** vous allez gagner en confiance (et serez plus serein et à l'aise) lorsque vous communiquerez avec vos clients et collègues étrangers.

Naturellement, je suis totalement à l'écoute de vos commentaires et suggestions constructives, qui peuvent être envoyées à l'adresse e-mail suivante : kencfagan@gmail.com. Merci

Je vous serais très reconnaissant si vous pouviez m'aider à aider d'autres personnes activement en communiquant l'existence de cet e-book à vos collègues et amis (par e-mail, réseaux sociaux etc...)

OK, il est maintenant temps d'apprendre!

Ken

[Coach Homologué en Anglais Juridique]

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE		PAGE
1	Brevets	5
2	Dessins et modèles	17
3	Droit d'auteur	27
4	Marques	43
5	Contentieux	64
6	Le vocabulaire de base d'anglais juridique méconnu de nombreux avocats en PI francophones	72
7	Le vocabulaire de base d'anglais commercial méconnu de nombreux avocats en PI francophones	78
8	Les principaux faux amis sources d'erreurs chez les avocats en PI francophones	84
9	Le vocabulaire « anglais général » et les erreurs d'anglais les plus fréquentes chez les avocats PI francophones	85

CHAPITRE **1**

Brevets

FRANÇAIS

Abrégé

Absence d'unité d'invention

Accord de non-divulgateion

Acte accompli à titre privé

Action déclaratoire en non-contrefaçon

Action en revendication de propriété

Activité inventive

Anciennes données

Agent de brevet

Aller au-delà de l'état de la technique

Annulé ultérieurement

Annuler un brevet

Antériorité

Application industrielle

Approximation écrite du concept inventif

Articles techniques

Attribution d'une date de dépôt

Au choix de

Aux fins de l'attribution de la date de dépôt

ANGLAIS

Abstract

Lack of unity of invention

Non-Disclosure Agreement

Private act

Action to obtain a declaration of non-infringement

Action to establish title

Inventive step

Backfiles

Patent agent

To overcome the prior art

Subsequently cancelled

To invalidate a patent

Prior art

Industrial application

Written approximation of the inventive concept

Technical papers

Determination of a filing date

At the option of

For the purposes of establishing/determining the filing date

Ayant droit	Successor in title
Brevet d'addition	Patent of addition
Brevet de blocage	Blocking patent
Brevet de procédé	Process patent
Brevet de produit	Product patent
Brevet d'innovation	Innovation patent
Brevet d'utilité	Utility patent
Brevet défensif	Defensive blocking patent
Brevet en instance	Patent pending
Brevet européen à effet unitaire	European patent with unitary effect
Brevet offensif	Offensive blocking patents
Brevet unitaire	Unitary patent
Catégorie d'une invention	Category of the invention
Catégories déterminées de demandes	Types of applications
Causer un préjudice injustifié	To unreasonably prejudice
Cessionnaire d'une demande	Assignee of an application
Chambre de recours	Board of appeal
Choix des termes	Claim word choice
Classification internationale des brevets	International Patent Classification
Comité d'examen des brevets	Patent Review Committee
Commercialisable	Marketable
Compétence ordinaire	Ordinary skill
Concept pensé par l'inventeur	Mental construct of the inventor
Conditions de fond et de forme	Substantive and procedural requirements

Conditions de forme	Formal requirements
Conditions plus favorables	More favorable requirements
Conditions remplies ultérieurement	Subsequent compliance with requirements
Conditions supplémentaires	Further requirements
Connaissance moyenne	Average knowledge
Conserver la date de la demande	To preserve the date of the application
Constatation que toute la diligence requise a été exercée	Finding of due care
Constitution d'un mandataire	Appointment of a representative
Contourner	To design around
Contrefaçon	Infringement
Contrefaçon de brevets	Counterfeiting of patents
Contribution technique inventive	Inventive technical contribution
Convention de Paris	Paris Convention
Convention sur le brevet européen	European Patent Convention
Correction ou adjonction d'une revendication de priorité ; restauration du droit de priorité	Correction or addition of priority claim; Restoration of priority right
Créations de l'esprit	Creations of intellect
Dans le domaine considéré	In the field in question
Date accordée à une demande	Date granted to an application
Date de priorité	Priority date
De portée différente	Of varying breadth
Déchéance	Forfeiture
Défaut de fourniture d'une copie	Failure to file a copy

Défaut de notification	Failure to notify
Défaut de nouveauté	Lack of novelty
Délai de forclusion	Time bar
Délai de grâce	Grace period
Délivrer un brevet	To issue a patent
Demande de base	Parent application
Demande de brevet	Patent application
Demande de brevet en instance	Pending application
Demande de continuation	Continuation application
Demande de délivrance d'un brevet	Application for the grant of a patent
Demande déposée auprès de...	Application filed with...
Demande divisionnaire	Divisional application
Demande en instance	Pending application
Demande euro-PCT	Euro-PCT application
Demande européenne régulière	Regular European patent application
Demande internationale de brevet	International patent application
Demande provisoire	Provisional application
Demande ultérieure	Subsequent application
Déposant	Applicant
Déposant d'une demande de brevet	Patent applicant
Dépositaire	Depository
Dépôt tardif	Late filing
Dessin	Drawing
Détruire la nouveauté	To destroy the novelty

Diligence requise en l'espèce	Due care required by the circumstances
Divulgation de l'invention	Disclosure of the invention
Divulgation suffisante	Sufficient disclosure
Divulgation technique	Technical disclosure
Divulguée avec précision dans l'état de la technique	Precisely disclosed in prior art
Document de priorité	Priority document
Documents de l'état de la technique	Prior art documents
Domaine technique	Technical field
Domaine technologique	Field of technology
Domicile élu	Address for legal service
Domicile professionnel	Place of business
Données de l'année en cours	Frontfiles
Dossiers de l'Office	Records of the Office
Droit de priorité	Priority right
Durée de protection	Term of protection
Éléments de la demande	Elements of the application
Éléments multiples	Multiple elements
Énonce et relie entre eux tous les éléments de la revendication	Recites and inter-relates all the elements of the claim
Entrer en relation avec le déposant	To contact the applicant
Esprit d'invention	Inventiveness
État de la technique	Prior art
État contractant	Contracting State
État désigné	Designated State

Susceptible d'application industrielle	Susceptible of industrial application
Euro-injonction	Euro-injunction
Examen européen de qualification	European qualification examination
Examineur de brevets	Patent examiner
Exception concernant la sécurité	Security exception
Exécuter les étapes énoncées dans une revendication de méthode	To perform the steps in a method claim
Exécuter une invention	To carry out an invention
Exclure de la contrefaçon	To exclude from infringement
Exigences de forme	Formal requirements
Exposé suffisamment clair et complet de l'invention	Clear disclosure of the invention
Exposer l'invention	To disclose the invention
Faire référence à une autre revendication	To refer to another claim
Faisceau de brevets	Bundle of patents
Famille de brevets	Patent family
Fascicule de brevet	Patent specification
Fonds de connaissances existantes	Known in the body of existing knowledge
Forme physique	Physical form
Former une opposition	To file an opposition
Formulaire de divulgation de l'invention	Invention disclosure form
Formulaire de requête	Request form
Graves atteintes à l'environnement	Serious damage to the environment
Groupe de revendications	Group of claims
Groupées en un élément	Grouped together in the form of one element

Homme du métier	Person skilled in the art
Il ne découle pas d'une manière évidente de l'état de la technique	It is not obvious to a person skilled in the art
Incorporé dans la demande	Included in the application
Indication explicite	Explicit indication
Ingéniosité	Ingenuity
Inscription	Registration
Inscription d'un changement	Recordal of a change
Instruction de la demande	Prosecution of the application
Instrument d'acceptation ou d'approbation	Instrument of acceptance or approval
Instrument de ratification	Instrument of ratification
Intérêt économique considérable	Considerable economic significance
Interprétation des revendications	Claim construction
Interroger une base de données	To query a database
Introduire un élément d'information dans	To include information in
Inventions revendiquées dans les demandes	Inventions claimed in applications
Jeu de revendications	Claim set
Juridiction unifiée du brevet	Unified Patent Court
Date de création de l'invention	Invention's date of creation
Date de dépôt la plus ancienne	Earliest filing date
Date du dépôt initial	First filing date
Description la doit appuyer les revendications	The specifications must support the claims
Sanction des droits	Enforcement of law
Revendication (la) dont elle dépend	The claim from which it depends

Droit reconnu à un déposant	Right of an applicant
Métier auquel l'invention se rapporte	Art to which the invention pertains
Les éléments sont liés les uns aux autres	The elements exist in relation to each other
Légalisé	Legalized
Liés par des priorités communes	Linked by common priorities
Limitation/Élément	Limitation/Element
Limitations de la portée d'une revendication	Limitations on a claim
Instruction de la demande	Prosecution of the application
Invention revendiquée	Invention claimed
Objet revendiqué	Subject matter claimed
Mandataire agréé	Professional representative
Mandataire constitué	Appointed representative
Meilleur mode de réalisation	Best mode of performance
Mention de la délivrance d'un brevet	Mention of the granting of a patent
Mesures d'incitation	Incentives
Mettre en œuvre une invention	To reduce an invention to practice
Mode de réalisation	Embodiment
Moyen d'identification personnelle	Means of self-identification
Non-évidence	Non-obviousness
Non-réglementation du droit matériel des brevets	Non- regulation of substantive patent law
Nouveauté	Novelty
Nouveauté absolue	Absolute novelty
Numéros de référence et expressions entre parenthèses	Reference numbers and bracketed expressions

Obtention de végétaux ou d'animaux	Production of plants or animals
Office Européen des brevets (OEB)	European Patent Office (EPO)
Offrir à la vente	To offer for sale
Partie caractérisante	Body
Partie introductive	Background (patent application)
Partie manquante est retirée	Missing part is withdrawn
Perfectionnement	Improvement
Personne du métier	Person skilled in the art
Personne inscrite dans les dossiers	Person whom the records show as...
Plusieurs inventions	Multiple inventions
Plusieurs jeux de revendications	Multiple claim sets
Point de vue	Point of view
Ponctuation des revendications	Claims punctuation
Possibilité d'application industrielle	Industrial applicability
Poursuite de la procédure	Continued processing
Préambule	Preamble
Prétendu contrevenant	Alleged infringer
Preuve du contraire	Proof to the contrary
Preuves	Evidence
Procédure judiciaire ou administrative	Judicial or administrative proceedings
Procédure particulière engagée devant lui	Relevant procedure before it
Procédure uniforme de traitement des demandes	Uniform application procedure
Prorogation de délais	Extension of time limits
Prototype fonctionnel	Working prototype

Publicité d'une invention	Publication of an invention
Raisonnement douter	To reasonably doubt
Rapport de recherche internationale	International search report
Ratifications et adhésions	Ratifications and accessions
Réaliser une invention	To make an invention
Recherche européenne complémentaire	Supplementary European search
Recherche sur l'état de la technique	Prior art search
Récompense matérielle	Reward
Reconnu conforme par un officier public	Notarized
Réduire la portée d'une revendication	Narrow the scope of a patent claim
Refus envisagé	Intended refusal
Règlement d'exécution	Implementing Regulations
Remédier à son omission d'une demande	To rectify its omission from an application
Remplir la fonction désignée	To perform the designated function
Renonciations	Disclaimers
Renvoi à une demande déposée antérieurement	Reference to a previously filed application
Représentation picturale	Pictorial representation
Requête à cet effet	Request to that effect
Rétablissement des droits après que l'office a constaté que toute la diligence requise a été exercée ou que l'inobservation n'était pas intentionnelle	Reinstatement of rights after a finding of due care or unintentionality by the office
Revendication de la propriété de brevets	Patent ownership claim
Revendication dépendante	Dependent claim
Revendication indépendante	Independent claim
Revendication retirée	Withdrawn claim

Revendications d'appareil ou de dispositif	Apparatus or device claims
Revendications d'utilisation	Use claims
Revendications de composition	Composition claims
Revendications de dessin ou modèle	Design claims
Revendications de méthode ou de procédé	Method or process claims
Revendications de perfectionnement	Improvement claims
Revendications de portée large et étroite	Broad and narrow claims
Revendications de produit caractérisé par son procédé d'obtention	Product-by-process claims
Revendications de type « moyen plus fonction »	Means-plus function claim
Revendications dépendantes multiples	Multiple dependent claims
Revendications en deux parties	Two-part claims
Revendications générales	Omnibus claims
Revendications portant sur le résultat recherché et les paramètres	Result to be achieved and parameter claims
Revendications relatives à un brevet de plante	Plant patent claims
Revendiquer la priorité de sa date de dépôt	To claim the priority date
Revendiquer la priorité d'une demande antérieure	To claim the priority of an earlier application
Révision judiciaire	Judicial review
Révisions	Revisions
Révocation d'un pouvoir	Revocation of a power of attorney
Sans autre expérimentation	Without further experimentation
Service du registre des brevets	Patent register service
Sources non-documentaires	Non-documentary sources
Suivre l'évolution des demandes en instance	To review the progress of pending applications

Sursis en matière de délais	Suspension of time limits
Système de classement	Classification system
Système de délivrance initiale	System of original grant
Système de gestion et de suivi des brevets	Patent docketing system
Systèmes de brevet	Patent Systems
Taxe de maintien en vigueur	Maintenance fee
Taxes annuelles	Renewal fees/Annual fees
Taxes de dépôt	Application fees
Teneur	Content
Texte intégral	Full text
Titre de protection	Title of protection
Titre juridique	Legal title
Traité de coopération en matière de brevets	Patent cooperation treaty
Traité scientifique	Scientific treaty
Traitement d'une demande de brevet	Prosecution of a patent application
Transition	Transitional phase
Transition ouverte/fermée	Open/Closed transitional phase
Transmettre par voie successorale	Transfer by inheritance
Type de caractères	Character set
Unité d'invention	Unity of invention
Valorisation des actifs incorporels	Intangible asset value assessment
Variantes	Claim variation
Variétés de végétaux	Plant varieties
Vie commerciale	Commercial life

CHAPITRE **2**

Dessins et modèles

FRANÇAIS

À des fins d'illustration ou d'enseignement

Accorder la restitutio in integrum

Actes accomplis

Actes non accomplis

Actes accomplis à titre privé

Activité inventive

Agir en contrefaçon

Ajournement de la publication

Aligné sur

Apparence extérieure

Apporter la preuve

Après extinction du droit

Apte à être reproduite

Article industriel ou artisanal

Assemblage ou connexion multiple

Assembler ou raccorder mécaniquement

Avoir une forme et des dimensions particulières

Brevet d'innovation

Caractère esthétique

ANGLAIS

For the purpose of making citations or of teaching

To grant the re-establishment of rights/ restitutio in integrum

Actions taken

Omitted actions

Acts done privately

Inventive step

To bring infringement proceedings

Deferred publication

Aligned with

Outward appearance

To file evidence

After the right has lapsed

Suitable for reproduction

Industrial or handicraft item

Assembly or connection

Mechanically assembled or connected

To have a specific shape and dimensions

Innovation patent

Aesthetic quality

Caractéristiques imposées exclusivement par une fonction technique	Features dictated solely by a technical function
Caractère individuel	Individual character
Caractère unitaire	Unitary character
Caractéristiques visibles	Visible features
Cessation de l'empêchement	Removal of the cause of non-compliance
Chambre de recours	Board of Appeal
Changement de propriété	Change of ownership
Classe	Class
Composition d'un matériau	Composition of matter
Conditions de forme relatives au dépôt	Formal filing requirements
Conduite abusive	Abuse
Constatations publiées	Published findings
Contraire à l'ordre public	Contrary to public policy
Contrats de cession et de concession de droits d'auteur	Copyright license and assignment agreements
Contrats sur le droit à l'image	Personal image rights agreements
Contrefacteur présumé	Alleged infringer
Cotitulaire	Joint holder
Créateur	Designer
Création et tenue d'un registre	Creation and maintenance of a register
Cumul de la protection spécifique	Cumulation of protection
Cycle de vie court	Short market life
Dans la pratique normale des affaires	In the normal course of business
Dans le commerce	For commercial purposes

Date de priorité	Date of priority
Décision de nullité	Invalidity decision
Décision passée en force de chose jugée	Final decision
Décisions susceptibles de recours	Decisions subject to appeal
Déclaration de nullité	Declaration of invalidity
Déclaration de priorité	Declaration of priority
Déclaration faite sous serment ou solennellement	Written statement, sworn or affirmed
Déclaration sous la responsabilité (du demandeur)	Statement under the (applicant's) responsibility
Déclaré nul sur demande	Declared invalid on application
Défense au fond	Defense as to the merits
Degré de liberté dans l'élaboration du dessin	Degree of freedom in developing the design
Demande antérieure (la) ne peut plus alors servir de base pour la revendication du droit de priorité	The previous application may not thereafter serve as a basis for claiming a right of priority
Demande de participation à l'instance	Request to be joined as a party
Demande d'ajournement de la publication	Request for deferment of publication
Demande multiple	Multiple application
Demande reconventionnelle dans le cadre d'une action en contrefaçon	Counterclaim in infringement proceedings
Demandeur	Applicant
Demandeur (le) a été mis en mesure de retirer ou de modifier sa demande	The applicant has been allowed the opportunity of withdrawing or amending its application
Déposer la représentation d'un dessin	To file a representation of the design
Déposer oralement	To give evidence orally
Dépôt et transmission de la demande d'enregistrement	Filing and forwarding of applications
Dépôt national régulier	Regular national filing

Dessin ou modèle non enregistré	Unregistered design
Dessin ou modèle ultérieur	Subsequent design
Dessins ou modèles	Designs
Dessins ou modèles à cycle de vie court	Short-lived designs
Dessins ou modèles d'interconnexions	Designs of interconnections
Dessins ou modèles délictueux	Infringing designs
Destinés à être incorporés	Intended to be incorporated
Dispositions matérielles	Substantive provisions
Distorsion de la concurrence	Distortion of competition
Divulgate abusive	Abusive disclosure
Divulgate du dessin ou modèle	Disclosure of the design
Divulgate au public	To make available to the public
Divulgate un dessin	To disclose a design
Donner en gage	To give as security/to pledge
Droit de priorité	Right of priority
Droit du créateur d'être désigné	Right of the designer to be cited
Droit fondé sur une utilisation antérieure	Right of prior use
Droit inscrit au registre des dessins ou modèles	Right entered in the register of designs
Durée de vie prévisible	Foreseeable market life
Économiquement lié à	To have economic connections with
Écrit et motivé	Written and reasoned (statement)
Effet suspensif	Suspensive effect
Élaboration du dessin ou modèle	Development of the design
Empêché et faussé	Prevented and distorted

En conflit avec	In conflict with
Enregistrement multiple	Multiple registration
Enrichissement sans cause	Unjust enrichment
Étendre un droit à	To extend a right to
Entravé	Hampered
Épuisement des droits	Exhaustion of rights
Esthétique industrielle	Industrial design
Être mis en œuvre	To be enforced
Examen des recours en nullité d'un dessin	Hearing actions concerning the validity of a design
Examineur	Examiner
Exception de nullité du dessin ou modèle	Plea relating to the invalidity of a design
Exclu de l'enregistrement	Excluded from registration
Exécuter une décision	To enforce a decision
Exploitation normale	Normal exploitation
Exposé	Exhibited
Faire constater judiciairement	To initiate proceedings for a court ruling
Faire l'objet de droits réels	To be the subject of rights in rem
Faire l'objet de mesures d'exécution forcée	To be levied in execution
Faire valoir que le dessin ou modèle...	To claim that the design...
Fonction, fonctionnement ou construction d'une création	Function, operation or construction of an invention
Former tierce opposition contre	To bring third-party proceedings against
Former titre exécutoire	To be enforceable
Formule exécutoire (la) est apposée	The order for enforcement is appended (to the decision)

Imposés par leur fonction technique	Dictated by their technical function
Impression globale	Overall impression
Impression visuelle globale	Overall visual impression
Indispensables aux fins des procédures	Essential to the proceedings
Inscriptions pertinentes au registre	Relevant entries in the register
Inscrire toutes les demandes	To register all the applications
Inscrit au registre	Entered in the register
Interopérabilité de produits de fabrications différentes	Interoperability of products of different makes
Irrégularités auxquelles il peut être remédié	Remediable/curable deficiencies
Justifier d'un intérêt légitime	To establish a legitimate interest
La requête doit être motivée et indiquer les faits et les justifications de fait invoquées à son appui	The application must state the grounds on which it is based and must set out the facts on which it relies
Droit d'empêcher la copie	Right to prevent copying
Demandeur (le) a été mis en mesure de retirer sa demande	The applicant has been allowed the opportunity of withdrawing its application
Législations rapprochées	Approximated laws
Libre circulation des marchandises	Free movement of goods
Maintien du dessin ou modèle enregistré	Maintenance of the design
Maintien sous une forme modifiée	Maintenance in amended form
Menace de contrefaçon d'un dessin ou modèle	Threatened infringement of a design
Mécaniquement raccordé	Mechanically connected
Même objet et même cause	The same subject matter and cause of action
Mettre sur le marché	To put on the market
Milieux spécialisés	Specialized circles

Motifs de nullité	Grounds for invalidity
Motifs de rejet des demandes d'enregistrement	Grounds for non-registrability
Objets de propriété	Objects of property
Organe concerné par l'usage	Entity concerned by the use
Ouvert à l'inspection publique	To be open to public inspection
Patrimoine des dessins ou modèles	Existing design corpus
Petit brevet	Petty patent
Pièce constitutive d'un produit complexe	Component part of a complex product
Pièce de fabrication	Article of manufacture
Pièces multiples	Multiple components
Portant ou comportant un dessin ou modèle	Bearing or embodying a design
Porter atteinte de manière injustifiée à	To conflict with in an unreasonable manner
Porter indûment préjudice à	To unduly prejudice
Pour des raisons d'équité	On grounds of equity
Pour lequel la protection est revendiquée	For which protection is claimed
Pratiques commerciales loyales	Fair trade practices
Première demande	First application
Préparatifs sérieux et effectifs	Serious and effective preparations
Présenté par écrit	Filed in writing
Présomption de validité	Presumption of validity
Prévoir des garanties	To provide safeguards
Priorité d'exposition	Exhibition priority
Produit complexe	Complex product
Produits intégrant le dessin ou modèle	Products embodying the design

Produits interchangeables à l'intérieur d'un système modulaire	Mutually interchangeable products within a modular system
Produits modulaires	Modular products
Protection accrue	Enhanced protection
Protection uniforme	Uniform protection
Raccords mécaniques	Mechanical fittings
Rapprochement total des législations	Full-scale approximation of laws
Réaliser conjointement un dessin ou modèle	To jointly develop a design
Recourir aux dessins ou modèles	To have recourse to designs
Rejeter la demande	To refuse the application
Remplir sa fonction	To perform its function
Rendre son apparence initiale	To restore its original appearance
Rendu public de toute autre manière	Otherwise disclosed
Renoncer au droit à être désigné	To waive the right to be cited
Renonciation d'un dessin	Surrender of a design
Renonciation partielle	Partial disclaimer
Répartition des frais	Apportionment of costs
Représentation du dessin ou modèle	Representation of the design
Requête en enregistrement	Request for registration
Restitutio in integrum	Re-establishment of rights
Rétablir des droits	To re-establish rights
Revendication du droit à un dessin ou modèle	Claims relating to the entitlement to a design
Revendiquer une priorité	To claim a priority
Ruiner ou mettre en péril le succès de	To destroy or jeopardize the success of

Saisie-vente de brevets	Sale on seizure of patents
Se prévaloir d'un droit de priorité	To claim a right of priority
Secteur industriel dont il relève	Industrial sector to which it belongs
Sort ultérieur (le) réservé à cette demande	The outcome of this application
Spécimen	Specimen
Susceptible d'application industrielle	Susceptible of industrial application
Succession à titre universel	Universal succession
Succomber sur un chef	To fail on one head (in proceedings)
Surtaxe	Additional fee
Système de protection des dessins ou modèles	Design protection system
Système modulaire	Modular system
Taxe de publication	Publication fee
Taxe de renouvellement	Renewal fee
Taxe supplémentaire d'enregistrement	Additional registration fee
Taxes de base	Basic fees
Tenir un dessin pour valide	To treat the design as valid
Tenir un registre	To keep a register
Titre de protection	Title of protection
Titulaire (le) ne possède pas le droit au dessin	The right holder is not entitled to the design
Titulaire ultérieur	Subsequent owner
Travail de création indépendant	Independent work of creation
Tribunal des dessins ou modèles communautaires	Community design court
Usage abusif de l'un des éléments	Improper use of one of the items
Utilisateur averti	Informed user

Utilisateur final	End user
Utilisation antérieure	Prior use
Utilisé dans le commerce	Used in trade
Vigilance nécessitée par les circonstances	Due care required by the circumstances
Vues supplémentaires	Extra views

CHAPITRE **3**

Droit d'auteur

FRANÇAIS

À une/l'échelle commerciale

Abstention effective

Accès conditionnel

Accompagné de son

Accord de licence

Accord de représentation

Acquisition du droit d'auteur

Acte de diffusion d'originaux

Acte de transmission à la demande

Acte délibéré de piratage

Acte loyal

Acte soumis à restrictions

Activités contrefaisantes

Adaptateur

Adaptation

Adaptation cinématographique

Allocutions

Altération du régime des droits

Amortir un investissement

ANGLAIS

On a commercial scale

Effective abandonment

Conditional access

Accompanied by sound

Licenseing agreement

Representation agreement

Acquisition of copyright

Act of distribution of originals

Acts of on-demand transmission

Willful acts of piracy

Fair dealing

Restricted acts

Infringing activities

Adaptor

Adaptation

Cinematographic adaptation

Addresses

Distortion of rights

To recoup an investment

Anthologie	Anthology
Architecture (Œuvre d'-)	Architecture (work of -)
Arrangement de musique	Arrangement of music
Art folklorique	Folk art
Artisanat	Handicraft
Artiste interprète ou exécutant	Performer
Atteindre de manière injustifiée	To unreasonably prejudice
Atteinte à une œuvre	Derogatory action in relation to a work
Atteinte au droit d'auteur	Infringement of copyright
Atteinte ultérieure	Further infringement
Au lieu d'origine	The place where it originates
Autres écrits	Other writings
Autorisation d'utilisation par des tiers	Permission for third-party use
Réception par le public (aux fins de)	Public reception (for)
Avantage économique ou commercial	Economic or commercial advantage
Ayant droit de l'auteur	Successor in title of the author
Bande vidéo	Videotape
Bien matériel	Tangible article
Bons usages	Fair practice
Brochure	Pamphlet
Brouillage	Scrambling
Carte géographique	Map
Catégories de droits	Categories of rights

Catégories d'œuvres	Categories of works
Catégories de titulaires	Categories of rightsholders
Cession	Assignment
Choix ou dispositions des matières	Selection and arrangement of the contents
Chrestomathie	Chrestomathy
Citation d'une œuvre protégée	Quote from a protected work
Clause de fabrication	Manufacturing clause
Co-auteur	Co-author
Collaboration de plusieurs auteurs à une œuvre	Joint authorship
Commencement de preuve d'atteinte	<i>Prima facie</i> evidence of infringement
Communication au public	Communication to the public
Communication au public de la réception d'une émission de radiodiffusion	Communication to the public of the reception of a broadcast
Communication publique d'une œuvre	Public communication of a work
Comparaison des délais de protection	Comparison of terms of protection
Compromettre de façon importante le droit...	Materially impairing the right...
Compte rendu d'un événement d'actualité	Reporting of current events
Concession de licences	Licensing
Concession automatisée de licences	Automated granting of licenseslicensing
Conférence	Lecture
Confier la gestion de ce droit à	To entrust the administration of this right to
Consentement de l'auteur	Consent of the author
Constituer une sûreté pour indemniser	To provide security to indemnify
Construction d'une œuvre d'architecture	Construction of a work of architecture

Contenu d'émissions	Subject matter of broadcasts
Contourner	To get around
Contourner, neutraliser ou supprimer un mécanisme de contrôle	To circumvent, disable or remove a control mechanism
Contourner des systèmes de protection contre les copies ou de cryptage	To circumvent copy-protection and encryption systems
Contrefacteur présumé	Suspected infringer
Contrefaisant	Infringing
Contrevenant récidiviste	Repeat offender
Contrôle financier des utilisateurs	Auditing of users
Contrôler l'acte de reproduction	To control the act of reproduction
Contrôler la distribution	To control distribution
Copie d'un phonogramme	Duplicate of a phonogram
Copie physique	Material copy
Copie provisoire	Transient copying
Courts fragments	Short excerpts
Créateur d'une œuvre	Creator of a work
Création intellectuelle	Intellectual creation
Croquis	Sketch
Dans le cadre normal de son fonctionnement	In the normal course of its operation
Découpage définitif	Shooting script
Déformation d'une œuvre	Distortion of a work
Délai de protection	Term of protection
Demander qu'une ordonnance sur requête soit rendue à l'encontre de	To apply for an injunction against

Demander une révision de l'ordonnance du tribunal	To seek a review of the court's order
Dépôt d'un exemplaire d'une œuvre	Deposit of a copy of a work
Dessin	Design
Dessin (Œuvre de -)	Drawing (work of -)
Dessin industriel	Industrial design
Détention à des fins privées de dispositifs	Private possession of devices
Développement des moyens techniques	Advances in technological means
Diffusé au moyen d'un system d'amplification	Played over amplification equipment
Diffuser du contenu	To disseminate content
Diffusion	Dissemination
Diffusion de signes, de sons et d'images	Diffusion of signs, sounds and images
Discours	Speeches
Disposition des matières	Arrangement of contents
Disposition du mode d'expression	Arrangement of the medium of expression
Dispositions de mise en œuvre	Implementing legislation
Distributeur de signaux dérivés	Distributor of derived signals
Divulgateion	Disclosure
Donner effet à un droit	To implement a right
Droit à l'intégrité	Right of integrity
Droit à une rémunération équitable	Right to an equitable remuneration
Droit auquel il ne peut être renoncé	Unwaivable right
Droit de fixation	Right of fixation
Droit de limiter l'importation	Right to control imports
Droit de mise à la disposition du public	Right to make available to the public

Droit de prêt	Right to lend
Droit de prêt public	Public lending right
Droit de radiodiffusion	Right of broadcasting
Droit de revendiquer la paternité d'une œuvre	Right to claim authorship of a work (sometimes: right of paternity/right of attribution)
Droit de s'opposer à toute déformation d'une œuvre	Right to object to any distortion of a work
Droits connexes	Related rights
Droits de location et de prêt	Rental and lending rights
Droits des auteurs	Rights of authors
Droits moraux	Moral rights
Droits patrimoniaux	Economic rights
Droits personnels	Personal rights
Droits reconnus	Rights granted
Droits <i>sui generis</i>	<i>Sui generis</i> rights
Droits voisins	Neighboring/related rights
Échantillonnage	Sampling
Écrits	Writings
Éditeur d'œuvres sur des supports numériques	Publisher of digital media
Edition pirate	Piratical edition
Élargir le public	To enlarge the public
Émission directe par satellite	Direct broadcast satellite
Empêcher la poursuite de l'atteinte	To prevent infringements from continuing
Enregistrement d'exécution	Recorded performance
Enregistrement éphémère	Ephemeral recording

Enregistrement sonore	Sound recording
Enregistrement visuel	Visual recording
Entité unique	Single entity
Entraîner/Permettre/Faciliter/Dissimuler une atteinte à un droit d'auteur	Inducing/Enabling/Facilitating/Concealing an infringement
Épuiser le droit de	To exhaust the right to
Érosion du principe de territorialité	Erosion of the principle of territoriality
Être le mieux à même de...	To be the best placed to...
Évolution technologique	Technological development
Exception de citation	Quotation exception
Exception de copie privée	Exception for private copying
Exécution non fixée	Unfixed performance
Exemplaire contrefait d'une œuvre	Infringing copies of a work
Exemplaire d'une œuvre	Copy of a work
Exemplaire matériel	Tangible copy
Exemplaire original d'une œuvre	Original copy of a work
Exemplaire physique	Physical copy
Exercer un contrôle sur la transmission et la retransmission d'émissions	To control the transmission and retransmission of broadcasts
Exigences juridiques en matière de dépôt légal	Legal deposit requirements
Expiration de la durée de protection	Expiration of the term of protection
Exploitable par machine	Machine readable
Exploitation d'une œuvre	Exploitation of a work
Exploitation inefficace du droit d'auteur	Inefficient exploitation of copyright
Exposition d'une œuvre d'art	Exhibition of a work of art

Expression (Mode ou forme d'-)	Expression (mode or form of -)
Faculté de prendre une licence	Option to take out a license
Faire valoir des droits	To exercise rights
Fixation audio-visuelle	Audiovisual fixation
Fixation de sons	Fixation of sounds
Fixation éphémère	Ephemeral fixation
Fixation d'une exécution	Fixation of a performance
Fixation d'une œuvre sur un support matériel	Fixation of a work in material form
Fixé sous une forme tangible	Fixed in a tangible form
Fixé sur support numérique	Published on a digital medium
Forme d'exploitation	Form of exploitation
Forme d'expression	Form of expression
Formes de mise à disposition	Forms of making available
Garantie	Warranty
Gestion collective des droits	Collective administration of rights
Grands droits	Grand rights
Guichet unique	Single, central source/one-stop shop
Hébergement de contenu	Hosting of content
Hétéronyme	Ghost writer
Identité inconnue de l'auteur	Unknown identity of the author
Images animées	Motion pictures
Imprimés	Printed publications
Inclusion fortuite	Incidental inclusion
Information relative au régime des droits	Right management information

Information sur le régime des droits	Rights-management information
Injonction de saisie	Seizure order
Insusceptible de renonciation globale	Cannot be completely waived
Intérêt économique	Economic value
Intérêts compromis	Endangered interests
Intérêts lésés	Interests affected
Intervention créative	Creative intervention
Interprétation publique	Public performance
Invention divulguée publiquement	Publicly disclosed invention
Jouissance des droits de l'auteur	Enjoyment of author's rights
Copie privée	Private copying
Première fixation d'un film	First fixation of a film
Largement répandu	Widespread
Législation nationale	Domestic law
Libre circulation des données	Free movement of data
Libre utilisation	Free use
Licence légale	Statutory license
Licence obligatoire	Compulsory license
Licence publique générale	General Public License
Licences non volontaires	Non-voluntary licenses
Licences obligatoires	Compulsory licenses
Limitation du droit d'auteur	Limitation of copyright
Limitations ou exceptions relatives aux droits	Limitations or exceptions to rights
Livret	Libretto

Maintien d'autres dispositions	Continued application of other provisions
Manuscrit	Manuscript
Matériel protégé	Protected material
Mécanisme de contrôle de copie	Copy-control mechanism
Mention de réserve du droit d'auteur	Copyright notice
Mesures à la frontière	Border measures
Mesures conservatoires ou provisoires	Conservatory or provisional measures
Mesures provisoires	Provisional measures
Mesures techniques de protection	Technological protection measures
Métadonnées	Metadata
Méthodes de fonctionnement	Methods of operation
Mise à disposition pour l'usage	Making available for use
Mise en circulation d'une œuvre	Distribution of a work
Mise en circulation de marchandises soupçonnées de porter atteinte au droit d'auteur	The release into circulation of goods suspected of infringing copyright
Mise en circulation d'œuvres culturelles contrefaites ou pirates	Distribution of counterfeited or pirated works
Mise en demeure	Formal warning
Modèle	Model
Modification d'une œuvre	Modification of a work
Mouvement du logiciel libre	Open source movement
Moyens de recours en cas d'atteinte au droit d'auteur et de violation des droits voisins	Remedies for infringement of copyright and violation of neighboring rights
Mutilation d'une œuvre	Mutilation of a work
Nature et finalité de l'utilisation	Nature and purpose of the use

Niveau élevé de gouvernance	High standard of governance
Ouvrages plastiques	Three-dimensional works
Œuvre contrefaite	Infringing copy
Œuvre créée dans le cadre d'un contrat de louage d'ouvrage ou de services	Work made for hire
Œuvre lisible	Readable work
Œuvre pseudonyme	Pseudonymous work
Œuvre radiophonique	Radiophonic work
Œuvres autres que les œuvres d'imagination	Non-fictionworks
Œuvres de dessin	Works of drawing
Œuvres de gravure	Works of engraving
Œuvres des arts appliqués	Works of applied art
Œuvres dramatiques ou dramatico-musicales	Dramatic or dramatico-musical works
Œuvres exprimés par un procédé analogue à la cinématographie	Works expressed by a process analogous to cinematography
Œuvres fondées sur la technologie	Technology-based works
Œuvres protégées par le droit d'auteur	Copyright works
Ordonnance de perquisition des locaux	Order to search the premises
Ordonnances rendues dans le cadre de procédures civiles	Orders issued in civil proceedings
Organisme de radiodiffusion	Broadcaster
Par le simple fait de la création	By the mere fact of creation
Parfaitement décrit	Fully described
Paroles d'œuvres musicales	Lyrics of musical works
Paternité	Authorship

Pays où la protection est réclamée	Country where protection is claimed
Perception des revenus provenant de l'exploitation des droits	Collection of rights revenues derived from the exploitation of rights
Percevoir et répartir des redevances	To collect and distribute remuneration/ royalties
Perdurer indéfiniment	To continue in perpetuity
Permettre ou réaliser une communication	Enabling or making a communication
Petits droits	Small rights
Phonogramme	Phonogram
Piraterie	Piracy
Pluralité de titulaires	Multiple right owners
Porter atteinte au droit d'auteur	To infringe a copyright
Portée des droits transmis ou cédés au moyen d'une licence	Scope of rights transferred or licensed
Poursuites contre les contrefacteurs	Infringement proceedings
Préjudice injustifié	Unreasonable prejudice
Préjudice irréparable	Irreparable damage
Préjudiciable à l'honneur de l'auteur	Prejudicial to the author's honor
Première vente	First sale
Présonorisation (Surjeu)	Playback
Prestation en direct	Live performance
Prêt public	Public lending
Prévenir et détecter les atteintes aux droits	To prevent and detect infringement of rights
Prévenir les atteintes au droit de reproduction	To prevent abuse of the right of reproduction
Principe général de citation	General principle of quotation
Procédé de protection	Protection process

Procédure de riposte graduée	Graduated response procedure
Production radiodiffusée	Radio production
Prononcer une injonction	To issue an injunction
Proportionné	Proportionate
Propres moyens	Own facilities
Propriétaire du droit d'auteur	Copyright proprietor
Purement déclaratoire	Simply declaratory
Réalisation de copies	Making copies
Réalisation cinématographique	Cinematographic production
Réception directe par le public en général	Direct reception by the general public
Recherche d'informations	Retrieval of information
Récitation publique	Public recitation
Réclamé ou perçu	Claimed or collected
Recours abusif	Abuse
Recouvrement des droits concernés	Clearance of the rights in question
Recueil	Collection
Redevances de droit d'auteur	Copyright levies/royalties
Redevances de licence	License fees
Redevances pour copie privée	Private copy levies
Réémettre une émission	To rebroadcast a broadcast
Réémission	Rebroadcast
Régime de responsabilité dérivant de la Directive sur le commerce électronique	E-commerce directive liability regime
Registre public des œuvres protégées par le droit d'auteur	Public register of copyright-protected works

Relevant d'exceptions	Covered by exceptions
Rémunération équitable	Fair remuneration
Rendre une œuvre accessible au public	To make a work available to the public
Renonciation au droit d'auteur	Copyright relinquishment
Répertoire	Directory
Répertoire d'œuvres musicales	Repertoire of musical works
Représentation ou exécution d'une œuvre	Performance of a work
Répression de tout acte de contournement	Enforcement against any act of circumvention
Reproduction provisoire	Temporary reproduction
Reproduction reprographique	Reprographic reproduction
Reproduit par la presse	Reproduced by the press
Réputé efficace	Deemed effective
Retrait des exemplaires de l'œuvre	Withdrawal of copies of the work
Revendiquer la paternité	To claim authorship
Revenu provenant de droits	Rights revenue
Saisie de matériel ayant servi à commettre l'infraction	Seizure of infringing material
Sanctions civiles	Civil remedies
Sanctions pénales	Criminal sanctions
Secrets d'affaires	Trade secrets
Signification économique indépendante	Independent economic significance
Simple utilisation	Mere usage
Signal porteur de programmes	Program-carrying signal
S'abstenir d'exercer des droits	To abandon the exercise of rights
S'approprier d'une autre manière	Otherwise take and use

Suppression ou modification d'informations	Removal or alteration of information
Système d'antenne collective	Community antenna system
Télédiffusion	Communication to the public by wire
Temps d'aiguille	Needle time
Titulaire du droit d'auteur	Copyright owner
Titularité du droit d'auteur	Ownership of copyright
Tomber dans le domaine public	To fall into the public domain
Tomber sous le coup de l'interdiction	To fall under the prohibition
Titularité (la) mais non la qualité d'auteur	Ownership but not authorship
Traitement national	National treatment
Transfert de propriété	Transfer of ownership
Transformations d'une œuvre littéraire	Alterations of a literary work
Transitoire ou accessoire	Transient or incidental
Transmissions interactives	Interactive transmissions
Droit de propriété comparable au droit d'auteur	Copyright-like property right
Droit fondé sur le principe selon lequel	Right based on the premise that
Marchandise	Item of goods
Unique finalité	Sole purpose
Usage loyal	Fair use
Utilisation abusive de dispositifs techniques	Abuses in respect of technical devices
Utilisation du titre de propriété	Use of property title
Utilisation libre aux fins de reproduction	Free use for reproduction
Utilisation par ordinateur	Computerized use
Utiliser une œuvre incidemment ou accidentellement	Incidental or accidental use of a work

Valeur économique propre

Separate economic value

Vidéogramme

Videogram

Voies de recours définitives

Final remedies

Vous vous exposez à une amende

You may incur a fine

CHAPITRE **4**

Marques

FRANÇAIS

A été considéré similaire

À titre préventif

ADPIC

Accorder une exclusivité

Accusé de réception

Acquis par l'usage

Acquis sur un marché

Acte de recours

Acte d'opposition

Acte préparatoire

Acteur du marché

Action en déchéance

Adaptation inhérente

Admettre une opposition formée par

Admis à l'enregistrement

Adresse numérique

Adresser ses observations en réponse

Agencement des éléments

Affaiblissement ou chevauchement d'images

ANGLAIS

Was held to be similar

As a preventive measure

TRIPS

To grant an exclusivity

Filing receipt

Acquired through use

Acquired through use in the marketplace

Notice of appeal

Notice of opposition

Preparatory act

Market participant

Action for cancellation for lack of use

Inherent adaptation

To sustain an opposition by

Registrable

Numerical address

To send a response

Arrangement of the elements

Fading or overlapping images

Affaiblissement supposé d'une marque	Alleged dilution
Affaires jointes	Joined cases
Agencement systématique associant...	Systematic arrangement associating...
Annulation des enregistrements pour défaut d'usage	Invalidation of registrations for non-use/lack of use
Apposition d'une marque contrefaite sur des produits	Affixing of an infringing trademark on goods
Arôme artificiel	Artificial flavor
Arôme fonctionnel	Functional scent
Arôme naturel	Natural scent
Arômes masquant d'autres odeurs	Masking scents
Association entre les produits et l'indication du lieu	Goods-place association
Assurer la protection des marques	To enforce the protection of marks
Attribuer comme date de dépôt	To accord/to grant as filing date
Attribut inhérent	Inherent attribute
Attribution d'une date de dépôt	Granting of a filing date
Attribution d'une dénomination	Attribution of a name
Aucune différence sensible	Not markedly different
Acquisition du caractère distinctif	Acquired distinctiveness
Ancienneté d'une marque antérieure	Seniority of an earlier mark
Audit de portefeuille de marques	Trademark portfolio due diligence work
Avant que la marque n'ait acquis ce caractère de notoriété	Before the mark has become well-known
Bénéficiaire de la double protection	To enjoy double protection
Besoin concurrent avéré	Proven competitive need
Capacité abstraite de distinguer	Abstract capacity to distinguish

Capturer une image	To capture an image
Caractère descriptif	Descriptiveness
Caractère distinctif intrinsèque	Inherent distinctiveness
Caractère générique	Genericness
Caractère trompeur	Deceptiveness
Caractéristiques de présentation	Presentational features
Catégorie de termes descriptifs	Category of descriptive terms
Cause de nullité	Ground for invalidity
Certificat de cession non certifié conforme	Uncertified certificate of transfer
Chaîne alphanumérique	Alphanumeric string
Chambre de recours	Board of Appeal
Changement de titulaire de l'enregistrement	Change of ownership of a registration
Circuit de distribution	Distribution channel
Clarté	Clearness
Classes opposables	Conflicting classes
Classer les différents signes	To categorize various signs
Classification de teintes	Shade classification
Combinaison visuellement perceptible	Visually perceptible combination
Communément disponible	Generally available
Complété(e) par elle-même	Self-contained
Composition de termes	Composition of terms
Compromettre indûment	To unreasonably impair
Condamné à supporter les frais	Ordered to pay costs
Connaissance de la marque	Recognition of the trademark

Constituer une marque	To constitute a trademark
Contour délimité	Delineated contour
Couleur par elle-même	Color per se
Couleurs revendiquées	Colors claimed
Conditionnement et emballage	Packaging and wrapping
Consommateurs effectifs ou potentiels	Actual and potential consumers
Consommateurs et commerçants ordinaires	Ordinary consumers and merchants
Couleur unique	Single color
Coutumier	Customary
Dans le langage parlé	In common parlance
Dans l'exercice de leur activité	In the course of their business
Date de prise d'effet du dépôt	Effective date of deposit
Déchéance	Revocation
Déchu de ses droits	Rights revoked
Décision de fond	Substantive decision
Déclaration d'intention d'utiliser la marque	Declaration of intention to use the mark
Décrire de façon erronée	To describe inaccurately
Degré de connaissance de la marque	Degree of knowledge or recognition of the mark
Degré de similitude	Degree of similarity
Délai de réflexion	Cooling-off period
Délai pour former une opposition	Time limit for filing notice of opposition
Demander la nullité	To request a declaration of invalidity
Demandes divisionnaires	Divisional applications
Démarches formelles	Formal steps

Dénominations communes	Non-proprietary names
Déposer un enregistrement	To file a recording
Dépôt d'un échantillon	Deposit of a sample
Dépourvu de tout caractère distinctif	Devoid of any distinctive character
Description manifeste	Clear description
Description textuelle	A description in words
Description de la marque	Mark description
Désignation d'une couleur	Designation of a color
Désignations génériques ou usuelles du produit	General or usual designation of the product
Désignation usuelle	Customary designation
Designer une caractéristique	To designate a characteristic
Dessins perceptifs ou isométriques	Perceptive or isometric drawings
Désavantager les concurrents	To put competitors at a disadvantage
Destination des produits	Intended purpose of the goods
Détenteur des marchandises	Holder of the goods
Déterminer l'antériorité des droits	To establish which rights take precedence
Dissemblable	Dissimilar (from)
Distinctif quant à l'origine	Distinctive as to origin
Diviser une marque multi-classes	To split a multi-class mark
Division de la demande et de l'enregistrement	Division of application and registration
Division d'opposition de l'EUIPO	Opposition Division of the EUIPO
Doctrine de la fonctionnalité	Functionality doctrine
Doctrine des équivalents étrangers	Doctrine of foreign equivalents
Domaine de protection	Field of protection

Domicile élu	Address for service
Donne à penser à tort que	Falsely represents that
Donner en gage	To grant as a security/ to pledge
Pouvoir donner lieu à un refus	May be objectionable
Donner une valeur substantielle à	To give substantial value to
Droit d'exclure des tiers de ce type d'usage	Right to exclude third parties from such use
Droits antérieurs attachés à des marques	Prior trademark rights
Droits de la personne	Personality rights
Durable	Durable
Échantillon déposé	Deposited sample
Effectif et sérieux	Real and effective
Élément de blocage	Blocking device
Élément caractéristique	Feature
Éléments de la marque	Features of the mark
Éléments figuratifs	Figurative elements
Éléments individuels	Individual elements
Éléments protégés par le droit d'auteur	Copyrighted material
Éléments verbaux non distinctifs	Non-distinctive verbal elements
Emporter sur une marque	To take precedence over a trademark
Enregistrable	Registrable
Enregistrement du signe	Recording of the sign
Enregistrements multiples	Multiple registrations
Enregistré comme un transfert	Recorded as a transfer
Entraver le libre cours des échanges de produits	To hamper the free flow of trade in goods

Époque de production	Time of production
Équivalents phonétiques	Phonetic equivalents
Essentiel dans la décision d'un consommateur	Material to a consumer's decision
Examen d'office	<i>Ex officio</i> examination
Exclu de l'enregistrement	Excluded from registration
Exigence d'usage	Use required
Explication textuelle	Explanation in plain words
Exploitation gratuite de la réputation de la marque notoire	Free ride on the goodwill of the well-known mark
Exploitation purement commerciale	Purely commercial use
Extrait de film	Film excerpt
Facteur déterminant	Material factor
Faiblement perceptible	Hardly perceptible
Faire cesser toute atteinte	To block any infringement
Faire obstacle à l'exploitation économique	To interfere with the economic exploitation
Faire passer des produits pour ceux du véritable propriétaire de la marque	To pass off goods as those of the real owner of the mark
Faire preuve de toute la diligence requise	To take all due care required
Faire usage au cours d'opérations commerciales	To use in the course of trade
Faussement descriptive	Falsely descriptive
Fonction de garantie	Guarantee function
Fonction élémentaire	Basic function
Fondé sur le droit d'auteur	Based on copyright
Former une opposition	To raise an objection
Formes courantes ou usuelles	Common or usual shapes

Formulaire de demande	Application form
Formulaire de demande en déchéance	Form for requesting cancellation
Formulaire de requête	Request form
Gamme chromatique reconnue	Recognized color codes
Gamme de couleurs	Range of colors
Généralement connu	Generally known
Genre de produit	Genus of goods
Habilité à exercer (auprès de l'office)	Admitted to practice (by the office)
Hologramme	Hologram mark
Homonymie d'indications géographiques	Homonymous geographical indications
Hyper léger	Hyper light
Identifiants distincts des œuvres	Separate identifiers of works
Imagination, réflexion ou conception	Imagination, thought or perception
Image de bas de gamme	Down-market image
Image en mouvement	Moving image
Image fixe	Still picture
Indications de destination	Indications showing the intended purpose
Indications inexactes	Untrue indications
Indication géographique indirecte	Indirect geographical indication
Indication pertinente	Relevant indication
Indice de la notoriété d'une marque	Indicator as to whether or not a mark is well-known
Individualiser les produits	To individualize products
Inhérent au droit sur la marque	Inherent in the trademark right
Inscrire le changement de propriété dans le registre	To record the change of ownership in the register

Instrument de ratification	Instrument of ratification
Intelligibilité	Intelligibility
Interdiction d'utilisation	Prohibition of use
Interdiction « ex parte » et référé-interdiction	Ex parte and emergency injunction
Introduire une requête en rétablissement des droits (« requête en restitutio in integrum »)	To submit an application for the re-establishment of rights
Invoqué dans le cadre d'une opposition	Raised in an opposition
Irrégularité qu'il est possible de corriger	Deficiency that can be remedied
Issu du contrôle de la même entreprise	Coming from the control of the same company
Joint à la demande	Submitted with the application
La demande est en instance	The application is pending
Forme imposée par la nature ou la fonction	Form imposed by the nature or function
Déposant peut déposer	Applicant may file
Partie ayant eu gain de cause	Successful party
Partie formant opposition	Opponent
Personne (la) du titulaire	The person of the holder
Question concrète du caractère distinctif	Concrete distinctiveness
Emplacement où elles sont apposés ou fixées	Position in which they appear or are fixed
Emplacement particulier de la marque	Special position of the mark
Importance et nature de l'usage	Extent and nature of use
Public (le) pourrait faire le lien entre A et B	The public could associate A with B
Produits dont la protection est demandée	Claimed goods
Lettres et chiffres pris isolément	Single letters and digits
Librement accessible	Available for use

Lié à un tiers	Linked to a third party
Liens descriptifs	Descriptive connections
Lieu géographique notoirement connu	A well-known geographic location
Ligne pointillée	Broken or dotted line
Littéralement exacte	Literally true
Logo animé	Moving logo
Opposant	Opponent
Malveillant	Malicious
Mandataire constitué	Person appointed as representative
Mandataire habilité à exercer	Representative admitted to practice
Marque combinée	Combination mark
Marque constituée d'une couleur en soi	A color per se mark
Marque constituée d'un texte et d'un logo	Text and logo mark
Marque de l'Union Européenne	EU trademark
Marque devenue trompeuse	Trademark that has become misleading
Marque du déposant	Applicant's mark
Marque en mouvement	Mark in motion
Marque erronée	Wrong mark
Marque postérieure	Subsequent trade mark
Marque scandaleuse	Scandalous trademark
Marque tombée en déchéance	Expired trademark
Marque hologramme	Hologram mark
Marques acquises par l'enregistrement	Marks acquired by registration
Marques animées ou multimédias	Motion or multimedia marks

Marques associées	Associated marks
Marques collectives	Collective marks
Marques composées	Composite marks
Marques défensives	Defensive marks
Marques dérivées	Derivative marks
Marques de certification	Certification marks
Marques de couleurs	Color marks
Marques de garantie	Guarantee marks
Marques de produits	Trademarks
Marques de services	Services marks
Marques de texture/marques tactiles	Texture or feel marks
Marques en conflit	Conflicting marks
Marques événements	Event marks
Marques figuratives	Device marks
Marques gestuelles	Gesture marks
Marques gustatives	Taste marks
Marques non visibles	Non-visible marks
Marques relatifs à des produits	Marks relating to goods
Marques olfactives enregistrées	Registered olfactory mark
Marques sonores enregistrées	Registered sound marks
Marques stylisées	Stylized marks
Marques verbales	Word marks
Mémoire exposant les motifs	Statement of grounds
Mentions traditionnelles	Traditional terms

Mettre en évidence	To identify
Mettre fin à une procédure	To terminate proceedings
Milieux économiques	Business circles
Milieux intéressés	Relevant class of people
Mise en valeur des avantages utilitaires	Promotion of the utilitarian benefits
Modifier une marque	To alter a mark
Morceau de musique	Piece of music
Motif absolu de refus	Absolute ground for refusal
Motif autorisé de refus	Permitted ground for refusal
Motif d'opposition	Ground for opposition
Motif éventuel de refus	Possible ground for refusal
Motif particulier de refus	Particular ground for refusal
Motif relatif de refus	Relative ground for refusal
Motifs de refus ou de nullité	Grounds for refusal or invalidity
Moyen de recours supplémentaire	Further remedy
Moyens admissibles	Acceptable means pleas
Négligeable	Insignificant
Nom commun de ces produits	Common name for such goods
Nom de personne	Personal name
Noms d'artiste individuels ou collectifs	Singular or collective artistic names
Noms de domaine en conflit	Conflicting business names
Normes de protection minimales	Minimum standard of protection
Notation musicale	Musical notation
Notoriété d'une marque	Recognition of a trademark

Nuance de couleur	Shade of color
Nuances subtiles de tonalités	Fine nuances of colors
Numéro de la classe de cette classification	Number of the class of that classification
Objectif indépendant de la marque	Non-trademark purpose
Objectif utilitaire ou fonctionnel	Utilitarian or functional advantage
Objection fondée sur le caractère trompeur	Objection based on deceptiveness
Objet susceptible de protection	Protectable subject matter
Observation de l'utilisation d'un masque	Compliance with the use of a mask
Œuvre notoire protégée	Well-known copyrighted material
Omission de satisfaire à la condition	Failure to comply with the requirement
Opposé à la marque antérieure	Enforced against the earlier trademark
Opposition et recours contre les décisions	Opposition and appeal against the decisions
Origine commerciale unique	Single commercial origin
Origine d'un produit	Source of a good
Orthographe erronée de termes descriptifs	Misspelling of descriptive terms
Orthographe légèrement erroné	Slight misspelling
Partition musicale	Musical score
Perceptible visuellement	Visually perceptible
Perception visuelle	Visual perception
Perçu par les autres sens	Perceived by the other senses
Phase contradictoire	Adversarial phase
Phase de procédure	Procedural phase
Pictogrammes	Pictograms
Picturale	Pictorial

Piste sonore	Soundtrack
Pluralité de demandeurs	Multiple applicants
Plus pour moins cher	More for your money
Plusieurs sens	Multiple meanings
Plusieurs vues	Multiple views
Point non soulevé dans le recours	Point not raised in the appeal
Politique des pouvoirs publics	Public policy
Porter atteinte aux droits de la personne	To violate personality rights
Porter atteinte au caractère distinctif d'une marque notoire ou l'affaiblir de manière déloyale	To unfairly impair or dilute the distinctive nature of a well-known mark
Pour l'essentiel identique	Essentially identical
Pratiques commerciales de bonne foi reconnues	Bona fide and established practices of the trade
Prédécesseur en affaires	Predecessor in business
Preneur de licence	Licensee
Présenter une forte similitude avec	To bear a strong resemblance to
Présentation de recours	Filing a notice of appeal
Présentation erronée	Misrepresentation
Prescriptions du règlement d'exécution	Prescribed in the Regulations
Prêtant à la confusion	Confusing
Prétendre à une protection au titre des marques	To qualify for trademark protection
Preuve de la titularité du droit d'auteur	Evidence of ownership of the copyright
Preuve d'usage	Proof of use
Prévaloir sur une autre marque	To prevail over another trademark
Primer sur	To take precedence over (other trademarks)

Principes acceptés de moralité	Accepted principles of morality
Priorité d'exposition	Exhibition priority
Pris dans son ensemble	Taken as a whole
Prises de vue	Views
Procédure d'annulation	Cancellation procedure
Procédure d'examen	Examination proceedings
Procédure d'invalidation	Invalidation proceedings
Procédure d'opposition	Opposition proceedings
Procédure de recours accélérée	Expedited appeal proceedings
Produire une réplique	To file a reply
Produits dotés de ce signe	Goods marked with this sign
Produits originaux	Genuine goods
Promotion d'une marque	Promotion of a mark
Propre à distinguer	Capable of distinguishing
Propre aux produits en question	Typical of the goods in question
Propriété inhérente de servir de marque	Inherent capacity to serve as a trademark
Protection conférée par la marque enregistrée	Protection afforded by the registered trademark
Protection étendue	Extensive protection
Protection recherchée	Protection sought
Provenance géographique	Geographical origin
Publicité comparative	Comparative advertising
Questions d'intérêt transversal	Horizontal issues
Radier un enregistrement	To cancel a registration
Radier une marque	To cancel a mark

Radiodiffuseur	Broadcasting agency
Rapport de recherche	Search report
Recherche semi-automatique	Semi-automatic search
Reconnaissable	Distinguishable
Reconnu comme notoire	Recognized as well-known
Reformation de la décision	Amendment of the decision
Refuser l'enregistrement	To deny registration
Refus envisagé	Intended refusal
Refusés à l'enregistrement	Refused for registration
Refusée en raison de son caractère descriptive	Refused on the grounds of distinctiveness
Registre de marques	Trademark register
Règlement d'exécution	Regulation
Règlement d'usage	Regulations governing use
Régulièrement enregistré	Duly registered
Remédier à un motif de refus	To overcome a ground for refusal
Remplir la fonction d'une marque	To perform the function of a trademark
Remplir une fonction ornementale	To serve an ornamental function
Remplir une fonction technique	To perform a technical function
Rendre plus agréable	To make more pleasing
Renoncer à un enregistrement	To surrender a registration
Renouvelé à l'infini	Renewed indefinitely
Renvoi à un code de couleurs reconnu	Reference to a recognized color code
Répartition de couleurs	Distribution of colors
Répartition des frais	Apportionment of costs

Représentation de la marque	Representation of the mark
Représentation graphique	Graphic representation
Représentation originale	Original representation
Représentations figuratives couramment utilisées	Figurative representations commonly used
Représentation suffisante	Adequate representation
Représenter avec précision	To represent accurately
Reproduction nette de la marque	Clear reproduction of the mark
Requête en enregistrement	Request for registration
Requête en inscription du changement	Request for the recordal of the change
Requête en renouvellement	Request for renewal
Résultat esthétique global	Overall aesthetic result
Respect effectif des droits liés aux marques	Effective enforcement of trademark rights
Respecter des normes	To comply with requirements
Retenir le témoignage de l'auteur de l'opposition	To note the opposer's testimony
Retirer une demande	To withdraw an application
Retirer une réserve	To withdraw a reservation
Revendiquer un caractère distinctif acquis	To claim acquired distinctiveness
Risque de conflit	Potential conflict
Risque de confusion	Likelihood of confusion
Se faire rembourser les frais de procédure	To recover the costs of the proceedings
Se prévaloir de la priorité d'une première demande	To claim the priority of a first claim in its application
Sanction efficace du droit à une marque	Successful enforcement of the right to a mark
Sans contour	Without contours
Sans qu'ils y soient mis en libre pratique	Without being released for circulation

Sauvegarder et afficher par voie optique	To optically store and retrieve
Secteur concerné du public	Relevant sector of the public
Sécurité juridique	Legal certainty
Semblable au point de prêter à confusion	Confusingly similar
Sens ordinaire	Ordinary understanding
Sensiblement similaire	Noticeably similar
Services relevant de plusieurs classes	Services in several classes
Servir de marque	To serve as a mark
Signature imprimée ou apposée au moyen d'un timbre	Printed or stamped signature
Signe distinctif d'entreprise (en conflit)	Conflicting business identifier
Signe olfactif	Olfactory sign
Signes audibles	Audible signs
Signes et indications	Signs and indications
Signes impropres à distinguer	Signs not capable as such of distinguishing
Signes olfactifs	Olfactory signs
Signes ou indications	Signs or indications
Signes perceptibles visuellement	Visually perceptible signs
Signes représentés graphiquement	Graphically represented signs
Signification largement admise	Recognized meaning
Similaire au point de prêter à confusion	Confusingly similar
Simple conditionnement	Simple container
Similitudes visuelles et conceptuelles considérables	Considerable visual and conceptual similarity
Simple échantillon de couleur	Mere color sample
Simple perfectionnement	Mere refinement

Sondage de notoriété	Awareness survey
Source commerciale	Commercial source
Sous une marque	Under a trademark
Spécialistes du domaine	Specialists in the field
Substantiellement identique	Substantially identical
Succédané de représentation	Surrogate reproduction
Surface du produit	Surface of the product
Surmonter	To overcome
Susceptible d'application industrielle	Capable of industrial application
Susceptible d'être compris	Likely to be understood
Susceptible d'être déchu de ses droits	Could be revoked
Susceptible d'être déclaré nul	Liable to be declared invalid
Susceptible d'être enregistré	Eligible for registration
Susceptible d'être perçu en soi visuellement	Itself capable of being perceived
Susceptible d'être pris pour le nom ou le portrait d'une autre personne	Likely to give the impression of being the name or likeness of another person
Symboles graphiques	Graphic symbols
Taxe de base	Basic fee
Taxe de dépôt	Application fee
Taxe d'opposition	Opposition fee
Terme usuel dans le commerce	Term commonly used in the trade
Termes laudatifs	Laudatory terms
Termes uniques	Unique terms
Titre distinctif	Distinguishing title

Titres de séries	Serial titles
Titres d'ouvrages isolés	Single titles
Titulaire de l'enregistrement	Holder of the registration
Tomber en désuétude	To fall into disuse
Tomber sous le coup de	To fall under the provision
Transactions commerciales	Business dealings
Transcription ornementale	Ornamental lettering
Tromper les consommateurs en leur faisant croire que	To deceive consumers into thinking that
Trompeusement similaire	Deceptively similar
Un seul enregistrement	A single registration
Déclaration dans ce sens	Statement to that effect
Qualité précise propre au produit	Particular quality of the product
Une seule demande	A single application
Une seule et même demande	One and the same application
Usage effectif de la marque	Actual use of the mark
Usage honnête	Honest practices
Usage préjudiciable	Adverse use
Utilisation délibérée et systématique	Deliberate and consistent use
Utilisation sans restriction	Unrestricted use
Valablement constituer une marque	Validly constitute a trademark
Valeur du point de vue de la qualité	Value in quality
Valeur essentielle du produit	Substantial value of the product
Véritable lieu d'origine	True place of origin
Visé par la marque	Targeted by the mark

Vue unique de la marque

Single view of the mark

Vues supplémentaires

Additional views

CHAPITRE **5**

Contentieux

FRANÇAIS

A agi de façon adéquate

A considéré, à bon droit

A erronément jugé que

À parfaire

À suffisance de droit pour fonder la compétence du tribunal

À supposer qu'un signe soit considéré comme

À titre liminaire

Actions en justice dirigées contre

Accueillir un moyen

Adresser des injonctions à

Administration de la preuve

Afin que celui-ci réponde d'un dommage

Ainsi que le fait remarquer à juste titre

Allégation de qualité supérieure

Annuler l'arrêt attaqué

Antécédents du litige

Application inexacte

Appréciation du Tribunal

ANGLAIS

Acted correctly

It was right in finding

Erroneously held that

To be re-evaluated

To the requisite legal standard to substantiate the jurisdiction conferred to the Court

Even if a sign were to be considered

As a preliminary issue/point

Judicial proceedings brought against

To uphold a plea

To issue directions to

Submission of evidence

Seeking compensation for damage from the latter

As it correctly observes

Claim of superior quality

To set aside the judgment under appeal

Background to the dispute

Misapplication

Findings of the Court

Après avoir rappelé	After having recalled
Attirer le regard	To be appealing to the eye
Au cas où il serait considéré que	Were it to be held that
Avant d'aborder le fond de l'affaire	Before addressing the substance of the matter
Ayant succombé en leurs conclusions dans le cadre du recours en indemnité	Having been unsuccessful in their action for compensation
Caractère suffisamment caractérisé de la faute	Seriousness of the fault
Ce moyen se subdivise en deux branches	This ground is divided into two parts
Ce qui irait à l'encontre des règles	Which would go against the rules
Cela étant	That being the case
Cette jurisprudence ne vise pas	This case law does not concern
Chef de conclusions tendant à la condamnation de la Commission	Head of the claim that the Commission be ordered...
Comme le relève la Commission par son premier moyen	As the Commission points out in its first plea
Comme le soutient à juste titre par son moyen	As it rightly maintains in its plea
Compétence d'attribution	Jurisdiction
Compétence juridictionnelle	Court jurisdiction
Compétent pour connaître ...	To have jurisdiction to hear...
Concluent à ce que la Cour	They contend that the Court should...
Constater l'existence de faits	To find that there are facts
Contester le bien-fondé du moyen	To dispute the merits of the plea
Dans la « forme demandée »	In the applied-for-form
De cette façon	In this way
De nature à distinguer	Capable of distinguishing

Déclarer déchu	To declare revoked
Découler du contrat	To flow from the contract
Demande d'indemnité	Claim for compensation
Demander l'annulation	To seek the annulment
Dépasser les limites de sa compétence	To exceed the limits of its powers
Déposer des preuves additionnelles	To file additional evidence
Déterminer sa propre compétence	To determine its own jurisdiction
Différents motifs de refus qui peuvent être opposés à	The various grounds for refusal that can be raised against
Dire pour droit que	To hold that
Disposer d'une marge d'appréciation	To have discretion
Disposition en substance identique à	Provision essentially identical to
Dont il découle que	From which it follows that
Écarter comme non fondé	To dismiss as unfounded
Échapper à la compétence des juridictions	To be removed from the jurisdiction of the courts
Élément d'appréciation utile	Relevant assessment criterion
Élogieux	Laudatory
En ce que le Tribunal a violé les règles	Since the Court infringed the rules
En l'occurrence	In the present case
En substance il a considéré que	It found, in essence, that
En tirant les conséquences de cet arrêt	Giving due effect to that judgment
Enregistré de manière indue	Improperly registered
Estimant que	Taking the view that
Établir le bien-fondé des prétentions	To establish whether the claims are well-founded

Examen au fond du recours	Examination of the merits of the appeal
Examiner d'office	To examine of its own motion
Examiner s'il ressort du dossier que...	To examine whether there is any evidence in the file that...
Exception d'irrecevabilité	Allegation of inadmissibility
Exception prévue à l'article 5	Exception laid down in Article 5
Exercer ses compétences	To exercise its powers
Exposer les motifs pour lesquels	To explain the reasons why
Faire droit aux prétentions d'une partie	To uphold a party's claims
Fait générateur du préjudice	The fact giving rise to the damage
Faute dénoncée	Fault complained about
Fonctionnement ou prestations du produit	Function or performance of the product
Fondé sur deux moyens	Based on two pleas
Force est de constater que	It must be held that
Force probante	Probative value
Il appartient au Tribunal de	It is for the Court to
Il convient d'ajouter que	It must be added that
Il convient donc d'écarter comme irrecevable	It must therefore be excluded as inadmissible
Il est constant que	It is undisputed that
Il importe de rappeler que	It is important to note that
Il n'en demeure pas moins que	The fact remains that
Il n'en reste pas moins que	The fact remains that
Il ne saurait être exclu	It cannot be ruled out that
Il y a lieu de relever que	It must be pointed out that
Illustrer une plaidoirie	To illustrate oral arguments

Intérêt général	Public interest
Invoquer conjointement avec	To rely on in conjunction with
Invoquer quatre moyens tirés d'une violation	To rely on four pleas, alleging infringement
Juger définitivement le litige	To give final judgment
Jurisprudence bien établie	Well-established case law
Argument de la requérante (selon lequel)	Applicant's argument (that)
Argument (l') ne saurait prospérer	The argument cannot succeed
Exécution d'un éventuel arrêt d'annulation	Compliance with any annulment decision
La Cour a constaté à bon droit que	The Court held, correctly, that
Partie qui allègue la violation	Party alleging the breach
Requête déposée	Application lodged
Déclarer fondé	To declare well-founded
Mémoire en réponse	Response
Motif invoqué à l'appui de	Ground relied on
Le premier moyen est tiré de...	The first plea claims that...
Le présent litige vise	This case concerns
Recours dont le tribunal est saisi	Action before the court
Le Tribunal a constaté que	The Court held that
Mesures que comporte l'exécution d'un arrêt	Measures needed to comply with a judgment
Milieux intéressés	Relevant class of persons
Moyens d'irrecevabilité de recours soulevés	Pleas of inadmissibility raised
Lorsque celui-ci est en état d'être jugé	Where the state of the proceedings so permits
Méconnaître les termes	To misconstrue the wording
Mettre en exergue	To highlight the fact that

Mettre en œuvre un arrêt	To apply a decision
Monopole de marque	Trademark monopoly
Motiver à suffisance	To give sufficient reasons
Ne saurait régulièrement porter que sur	Can lawfully relate only to
Nul ne saurait vraiment nier que	It cannot be denied that
Omettre d'examiner	To fail to examine
Par le premier moyen	By the first plea
Permet de conclure que	Leads to the conclusion that
Pertinent en l'espèce	Relevant to this case
Portant règlement de procédure	Laying down the rules of procedure
Pour des raisons d'économie de procédure	For reasons of procedural economy
Pour le surplus	As to the remainder
Présenter une caractéristique commune	To display a common characteristic
Pris isolément	Considered in isolation
Réattribuer l'affaire à	To reassign the case to
Recours en responsabilité	Action alleging liability
Recours en indemnisation du dommage	To bring an action for damages
Réformer une décision	To alter a decision
Régularisable	That can be corrected
Rejeter un recours en indemnité	To dismiss a claim for damages
Relever de la compétence de la juridiction	To fall within the jurisdiction
Remarquable par certains aspects	Striking in some respects
Répartition des compétences entre juridictions	To divide jurisdiction between courts
Reproché à	Alleged against

Reproché à la Commission	Of which the Commission was accused
Retenir l'attention de	To retain the attention of
Retenir sa compétence	To decide that it has jurisdiction
Rien ne permet de supposer que	There are no grounds for assuming
Rouvrir la procédure	To re-open the procedure
Sa responsabilité est mise en cause	Its liability is at issue
Saisi d'un recours en indemnité	Hearing an action for compensation
Sans incidence sur	Immaterial to
Se fonder simplement sur	To base its reasoning/to rely solely on
Se prévaloir du caractère distinctif	To claim distinctiveness
Se prononcer sur une demande	To decide on/to rule on an application
Serait susceptible de changer au gré des règles	Could be changed at the whim of the rules
S'il conduit à constater que	If it leads to the conclusion that
S'il en était autrement	If it were otherwise
Soulever un motif	To raise a ground
Soustraire ce dernier à la juridiction compétente	To remove the latter from the jurisdiction of the competent court
Statuer définitivement sur le litige	To give final judgment in the dispute
Suffire à l'application de	To suffice to trigger the application of
Sur le fondement du moyen tiré de	On the basis of the plea alleged
Susceptible de s'appliquer	Capable of applying
Susceptible d'enregistrement	Registrable
Susceptible d'être recherché par l'utilisateur	That a user is likely to seek out
Tardif	Belated

Trancher un recours

To resolve an action

Indemnité forfaitaire

Lump-sum damages

Verser des documents au dossier de l'affaire

To include in the documents before the court

CHAPITRE **6**

Le vocabulaire de base d'anglais juridique méconnu de nombreux avocats en PI francophones

FRANÇAIS

À titre de dommages-intérêts

Adhérer à un accord

Affecter un salarié à

Affirmer que

Appel d'offres

Arbitrage

Argumentation

Assigner quelqu'un à comparaître devant

un tribunal

Associé (dans un cabinet d'avocat)

Associé (dans une société)

Atelier

Attestation

Audience

Avis

Cabinet d'avocats

Client historique

Collège électoral

ANGLAIS

as damages

to adhere to an agreement

to assign an employee to

to assert/allege that

call for tenders

arbitration

argument [et non « argumentation »]

to serve someone summons

to appear before a court

partner

shareholder [société de personnes] / member [SARL]

workshop

affidavit

hearing

opinion

law firm

longstanding client

electoral body

Conclusions	submissions
Condamner à payer	to order to pay
Collaborateur [attention au faux ami : associate = collaborateur : partner = associé] [= subordonné : insiste sur le lien hiérarchique], colleague, member of staff/personnel	dans un cabinet d'avocat : associate dans une entreprise : employee, direct report
Confirmer une décision	to uphold a decision
Conflit d'intérêt	conflict of interest
Conformément à	in accordance with/pursuant to
Confrère, consœur	peer, colleague
Conseil vs contentieux	non-contentious vs. contentious
Contester	to contest OU to challenge
Convoquer une réunion	to convene / to call a meeting
Covenant (ANG)	Engagement (substantif)
Covenant (to ~ to do something) (ANG)	s'engager à faire quelque chose (verbe)
Créer une société	to set up [et non « create »] a company
De même	similarly
Déclarations et garanties	Representations and warranties [et non « declarations and warranties »]
Dérogation (par ~ à)	As an exception to, by way of derogation from, notwithstanding
Déroger à	to derogate from [et non « to derogate to »]
Désigner quelqu'un	to appoint someone
Disposition (légale)	(legal) provision
Stipulation (contractuelle)	(contract / contractual) provision
Dossier	matter/file

Électeur	voter
Éligibilité [Attention : dans l'autre sens, « eligible », « eligibility » doivent se traduire par « admissible », « admissibilité » dans le sens « avoir droit à, pouvoir prétendre à... L'emploi du terme « éligibilité » dans ce sens est fautif : ce terme désigne la capacité à pouvoir être élu.]	eligibility
En contrepartie de	in consideration of/in exchange for
En sa qualité de	in its/his/her capacity as
Engager sa responsabilité	to incur liability
Enquête	investigation
Être débouté	to have one's claims dismissed
Fixer (les conditions, la date...)	to define the conditions, to determine the date... [et non « to fix », qui veut dire « réparer »]
Force majeure	force majeure
Huissier de justice	(court) bailiff
Inexécution	non-performance/breach
Infirmier une décision	to set aside a decision
Inopposable à	unenforceable against
Insérer	to insert
Interlocuteur	contact/contact person
J'ai rédigé	I drafted [et non « I draft »]
Juge d'instruction	investigating judge
Jurisprudence	case law
Lettre recommandée avec accusé de réception (LRAR) (par ~)	registered mail with acknowledgement of receipt (by ~)
avocat de la partie adverse	opposing party's lawyer
Législateur(s)	lawmakers / legislator / (French / European...) Parliament, parfois : policymakers (Europe)

Légitime	legitimate
Usage	practice
Lettre de mission	engagement letter
Foi	faith [bonne foi = good faith ; mauvaise foi = bad faith]
Médecin du travail	occupational (health) doctor / physician
Modalité	condition
Mon client a été condamné	we lost the case [et non « my client was condemned »]
Non-respect d'une obligation	breach OU non-performance of an obligation [s'agissant d'un contrat, d'une obligation, etc., en anglais, on écrit : « to be in breach » – of a contract, obligation, etc.]
Nuire à quelqu'un	to cause someone harm
Obligation de moyens	best efforts obligation
Obligation de résultat	obligation to achieve a specific result
Obligatoire	obligatory = mandatory = compulsory
Omettre	to omit
Ordonnance	order
Organigramme	organizational chart
Par les présentes	hereby
Périmètre	scope
Périodicité	frequency
Personne morale	legal entity [et non « moral » person]
Personne physique	natural person [et non « physical » person]
Pièce	exhibit
Plaider	to plead

Portée	scope
Procès	lawsuit
Produire / communiquer des pièces	to produce exhibits (in court)
Projet d'accord	draft agreement
Projet de loi	bill
Rédiger	to draft [et non « to write »]
Referendum	referendum
Remuneration (ANG) vs. salary (ANG)	<i>salary</i> = salaire, tandis que le terme anglais « <i>remuneration</i> » désigne (éventuellement) salaire + primes + intéressement + options d'achat d'actions, etc.
Renoncer à	to waive (verbe transitif : « to waive a right »)
Répondre aux critères	to satisfy/meet/fulfil the criteria
Respecter	to comply with [et non « respect »]
Sachant que	given that
Saisir le conseil de Prud'homme	to refer a matter to the Employment Tribunal
Satisfaire des obligations	to satisfy = perform = fulfil obligations
Se réserver le droit de...	to reserve the right to...
Sous réserve que	provided that
Syndiqué	member of a union
Témoigner contre quelqu'un	to testify against someone
Travail dissimulé	undeclared work / concealed employment
Tribunal de commerce	commercial court

Trouver / parvenir à un accord

to reach [et non « find »] an agreement

Expertise

Il n'existe pas de traduction consacrée de ce terme, et vous devrez parfois l'expliquer à votre client :
« a court appoints an expert, who performs his/her work and when s/he has completed said work, writes a report containing his/her findings. »

Unilatéralement

unilaterally

CHAPITRE **7**

Le vocabulaire de base d'anglais commercial méconnu de nombreux avocats en PI francophones

FRANÇAIS

Abonnement

Actifs

Actionnaire

Action

Adhérent

Adjoint

Admettre

Administrateur judiciaire

Administrateur

Administrateur unique

Apport

Assemblée générale

Attestation

Attribuer un contrat / un marché

Bénéfice(s)

ANGLAIS

subscription

assets

shareholder

share

member

deputy

to allow

Ex: the judge allowed the submission of new evidence

court-appointed administrator

Director OU member of the Board of Directors

sole director

contribution (~ en nature : ~ in kind, ~ en numéraire : ~

in cash, ~ en capital : capital ~)

General Meeting

affidavit

to award a contract

profit(s) [et non « benefits » qui signifie avantages, prestations...]

Bon/mauvais dossier	strong/weak case
Branche	industry (not "branch")
Capital social	share capital
Carte de visite	business card
Cause réelle et sérieuse	real and serious cause
Ce(s) dernier(s)	the latter
Champ d'application	scope of application
Charge de travail	workload
Chasseur de têtes	headhunter
Chiffre d'affaires	turnover (UK)/sales (US)
Clientèle	clientele
Comité exécutif (comex)	Executive Committee
Commissaire aux comptes	Statutory auditor
Comptabilité	accounting
Comptable	accountant
Concurrence	competition
Concurrent	competitor
Conseil d'administration	Board of Directors
Constituer une équipe	to set up a team
Convicted (ANG)	le terme « convicted » [condamné] ne peut être utilisé que dans un contexte pénal
Coquille	typo [familier], typographical error/spelling mistake
Croissance	growth
Directeur administratif et financier (DAF)	Administrative & Financial Director

Date de signature	signing date, date of signature/execution
Déplacement professionnel	business trip/business travel
Destinataire	recipient
Détenir des actions	to hold OR to own shares
Devis	quote
Directeur général	Managing Director
Direction (« la Direction »)	Management [et non « the Management »]
Discharge: to discharge one's duties (ANG)	exercer ses fonctions
Disposition (nous sommes à votre ~ »)	we are at your disposal [et non « disposition »]
Dividende	dividend
Domaine de compétence	area of expertise
Élaborer un document	to prepare OR draw up a document [et non « to elaborate »]
En vigueur	in force/in effect
Engager des frais	to incur expenses
Établissement	entity, place of business, site
Evidence (ANG)	en anglais, tout comme « information » et « advice », le terme « evidence » [preuve(s), témoignage(s)] reste toujours au singulier en anglais (<i>sinuglare tantum</i>)
Expert-comptable	chartered accountant (UK) CPA (certified public accountant) (US)
Fabricant	manufacturer
Fabriquer	to manufacture
Faire affaire avec quelqu'un	to do [et non « make«] business with someone

Faire appel à quelqu'un	to make use of the services of someone
Filiale	subsidiary
Fixer un rendez-vous	to make OU to schedule an appointment
Fonction	job title
Fondateur	founder
Formation	training
Fournisseur	supplier, vendor
Frais professionnels	business expenses [et non « professional expenses »]
Fusionner	to merge
Grève	strike
Holding (substantif)	en anglais, s'utilise avec company : « a holding company » [et non « a holding »]
Industrie (FR) vs industry (ANG)	industrie (FR) = manufacturing industry (ANG) = manufacturing & services
K-bis (extrait K-bis) [Si nécessaire, expliquer : extract of the French Registry of Trade and Companies]	incorporation certificate.
Litige	dispute
Locaux (d'une entreprise)	premises
Loyer	rent
Mandataire social	company director
Marge	margin
Mentions légales	legal information / notice [au singulier, et non « legal mentions »]
Métier ; ligne métier	profession ; business line [société]
Moyens[généralement]	resources [moyens humains : human resources ; moyens financiers : financial resources]

Notion [Ex. : « notion juridique » = legal concept]	concept
Opération	transaction [et non « operation »]
Organisme	institution / agency [et non « organism »]
Petites et moyennes entreprises (PME)	small and medium-sized companies « Une PME » doit se traduire au cas par cas par « small » OU « medium » company, en fonction de sa taille. S'oppose à « large company » (grande entreprise)
Préparer une réunion	to prepare for a meeting [et non « to prepare a meeting »]
Prestataire	provider
Prêt	loan
Prêteur	lender
Prime	bonus [et non « prime »] Exception (assurance) : prime (FR) = premium (ANG)
Recettes	revenues
Recherches (faire des ~)	to do [et non « to make »] research [au singulier]
Régi par	governed by
Relancer quelqu'un	to send someone a reminder [reminer (ANG) = relance (FR)]
Rémunération	remuneration (UK) compensation (US)
Renouveler un contrat	to renew a contract
Rentable	profitable, cost-efficient
Restructuration	restructuring [et non « restructuration«]
Société par actions simplifiée (SAS)	simplified joint-stock company
S'engager à faire quelque chose	to undertake to do something

Secrétaire général	company secretary [anglais commercial général] Office manager [dans un cabinet d'avocats]
Service [dans une entreprise]	department [et non « service] [Ex. : service juridique : Legal Department]
Siège social	registered office (UK) head office (US)
Société cotée	listed OU quoted company
Société mère	parent company [et non « mother company »]
Sous-traitance	subcontracting
Sous-traitant	subcontractor
Stage	internship [étudiant] training [autre]
Succursale	branch
Suivre une formation	to take/undergo [et non « follow »] training
Sur le terrain	in the field [et non « on the field »] / on site ; réaliser une enquête sur le terrain = to conduct a field survey, an on-site investigation]
Tour [élections]	round

CHAPITRE 8

Les principaux faux amis sources d'erreurs chez les avocats en PI francophones

FRANÇAIS

Actuel

Apprécier (évaluer la valeur d'un bien)

Correct

Délai (FR) vs delay (ANG)

Exécuter vs to execute

Heureusement vs happily

Prescription (FR)

Prétendre (FR) vs. to pretend (ENG)

Société

Terme (FR) vs term (ANG)

Versatile (FR) vs versatile (ANG)

ANGLAIS

current [et non « actual » qui signifie « réel »]

to assess/evaluate ; « appreciate » s'emploie en anglais courant, comme en français, pour porter un jugement favorable : « I appreciate your kindness, intelligence, », mais aussi pour indiquer une augmentation de valeur (contraire de déprécier).

Ex. : appreciated stock

en français, « correct » signifie « conforme aux règles, aux usages », « sans faute mais peu remarquable » ; il se traduit alors plutôt par « decent » ou « fairly good »... par contre, « correct » en anglais se traduit plutôt par « exact » en français (c'est-à-dire « conforme à la vérité »).

délai = time limit/deadline/period of time

delay = retard

exécuter = to perform

to execute = signer

thankfully, luckily = par chance, par bonheur

happily = dans un état de bonheur

time limit

[N.B. en anglais, « prescription » désigne une ordonnance médicale]

prétendre = to claim/allege

to pretend = faire semblant

company [et non « society »]

term (of a contract) = durée ; la fin (le terme) du contrat
= end (of a contract)

versatile (FR) = capricious

versatile (ANG) = polyvalent

CHAPITRE

Le vocabulaire « anglais général » et les erreurs d'anglais les plus fréquentes chez les avocats PI francophones

FRANÇAIS

70 avocats sur 100

À la mode

Accepter de

Améliorer

Ancien

Arobase (@, a commercial)

Atteindre des objectifs

Attirer l'attention de quelqu'un sur

Au contraire vs le contraire

Au contraire de... (contrairement à...)

Avant de vendre la société

Avoir la possibilité de...

Bien s'entendre avec quelqu'un

Bon (je cherche le ~ mot)

Bouche à oreille

ANGLAIS

70 out of 100 lawyers
[et non « 70 lawyers on 100 »]

fashionable

to agree to
[et non « to accept to »]

to improve

former [Ex. : « my former law firm is ... » (mon ancien cabinet est...)]

Se prononce « at »

to achieve / reach objectives

to draw someone's attention to [et non « on »]

On the contrary vs. the opposite

Unlike... / contrary to...

Before selling the company [et non « before to sell the company »]

To be able to.../can [et non « to have the possibility to... »]

to get along well with someone

I'm looking for the right word
[et non « I'm looking for the good word »]

word of mouth

Cela dépend de	that depends on [et non « that depends of »]
C'est une bonne nouvelle	it's good news [et non « it's a good news]
Chiffres	figures
Chiffrer	to quantify
Cinq fois cinq	five times five
Comment vont les affaires ?	How's business?
Conseils (des conseils)	Le terme « advice » ne s'emploie qu'au singulier en anglais
Constater	Il n'existe pas de traduction unique pour ce terme, mais citons : to formally note/acknowledge
Courant	common [Ex. : c'est un problème courant = it's a common problem]
Court (un court message/e-mail)	a short [et non « small »] e-mail
Dans le cadre de...	as part of... [et non « in the frame of »] [Ex. : as part of a redundancy plan]
Dans le prolongement de nos discussions...	as per our discussions...
Date : "in"/"on"	on January 1st [date précise, le 1er janvier] In January [date non précisée, en janvier]
Déjà (quel est son prénom déjà?)	What is his first name again?
Déduire (soustraire) un montant	to deduct an amount
Déduire (conclure d'après des informations)	to infer something (based on information)
Demander vs exiger	to ask/request vs. to demand
Dépendre de	to depend/to rely exclusively on [et non « to depend of]
Déplacer un rendez-vous	to change the date/time of a meeting / an appointment
Depuis (durée)	elle est associée depuis 2 ans = she has been [et non « she is »] a partner for 2 years
Déterminant	decisive

D'une part..., de l'autre...	on the one hand..., on the other hand...
Empêcher	to prevent
En gras	in bold
En parallèle	at the same time/simultaneously
En pratique	in practice
En province	outside the Paris region
Enjeux	stakes [Ex. : « the client is willing to pay our law firm a lot of money because the stakes in this case are very high »]
Entraîner	to lead to/to result in/to give rise to
Entre guillemets	quote unquote
Épeler un mot	to spell a word
Être disposé à faire quelque chose	to be willing to do something
Exigeant	demanding
Expliquer quelque chose à quelqu'un	to explain something to someone [et non « explain someone something »] [Ex. : can you explain this to me?]
Facultatif	optional
Faire la différence entre	to distinguish between [et non « to make the difference between »]
Faire une faute	to make [et non « to do »] a mistake
Faire une pause	to take a break
Foreign vs. foreigner (ANG)	foreign (adjectif) : une société étrangère = a foreign company [et non « foreigner company »] foreigner (substantif) : il y a beaucoup d'étrangers à New York = there are many foreigners in New York
Fun vs funny	fun = divertissant, amusant funny = drôle, qui fait rire

Gagnant gagnant	win-win
Global	le terme français « global » ne peut être traduit par « global » en anglais qu'au sens « international, mondial ». Autrement, il se traduit par : 1) total [Ex. : our company made total sales of EUR 100 million in France last year], 2) general/overall [Ex. : he has a general/overall [et non « global »] perspective on this situation], 3) comprehensive [Ex. : our firm offers comprehensive Employment Law services (ce qui signifie que votre cabinet couvre tous les domaines du droit social)]
he et she (ANG)	ne s'emploient que pour les êtres humains (et non pour les entreprises ou cabinets d'avocats) [cf. it]
Hier soir	last night (not "yesterday night")
Il n'est plus capable de...	he's no longer able to...
Important	quelque chose qui a de l'importance un montant important = a large amount [et non « an important amount »] Mais : this is an important client for our firm (c'est un client important pour notre cabinet)
Informations	en anglais, « information » reste toujours au singulier
Interested vs interesting (ANG)	interested = intéressé interesting = intéressant
Interview vs. meeting	interview = entretien (d'embauche, d'admission dans une école, d'évaluation...) meeting = réunion
it	s'emploie pour les entreprises et cabinets d'avocats (et autres inanimés), mais pas pour les êtres humains
Je me permets de vous contacter	I am taking the liberty of contacting you
J'ai l'habitude d'entendre cela	I'm used to hearing [et non « I'm used to hear »] that
Je n'ai pas acheté le livre	I haven't bought the book (il n'est pas trop tard pour l'acheter)
Je n'ai pas acheté le livre hier	I didn't buy the book yesterday (hier est révolu)
Je profite de cet e-mail pour...	I would like to take advantage of this e-mail to...

Je reviens vers vous concernant...	I am getting [et non « coming »] back to you regarding...
Je suis avocat depuis 10 ans	I've been a lawyer for 10 years [et non « I'm a lawyer for 10 years »] (je suis encore avocat aujourd'hui)
Je suis allé à Londres la semaine dernière	I went to London last week (je n'y suis plus aujourd'hui)
Je suis fier de moi	I am proud of myself [et non « of me »]
Je veux que tu le fasses	[attention : subjonctif !] I want you to do that [et non : « I want that you do that »]
Je vous prie de bien vouloir trouver ci-joint	Please find enclosed herein
Joindre quelqu'un par téléphone	To reach [et non « join »] someone by telephone
Justifier	1) to justify, 2) to prove, 3) to have/to be in possession of something [en fonction du contexte] La société marche bien The company is doing well [et non « the company works well »]
Large	1) Broad [Ex. : you have a broad knowledge of employment law] = large (FR) 2) Large [Ex. : your law firm is large] = grand (FR)
Le lien entre A et B	The relationship [et non « link »] between A and B
Le même que	The same as [et non « the same than »]
Les deux	both [et non « the both »]
Let vs. leave (ANG)	Permettre vs quitter [Ex. My client let me send the document 2 days late] [Ex. I left the document in my client's office]
Lettre majuscule	Capital letter [en majuscules = in capital letters]
Logiciel	software [toujours singulier]
Mail (anglicisme = e-mail)	e-mail. En anglais, « mail » seul (sans le « e ») désigne le courrier postal
Million(s)	I made 2 million [et non « 2 millions »] dollars last year (deux millions : défini) Mais : I made millions of dollars last year (des millions : indéfini)

Moins d'avocats étaient présents	Fewer [et non « less »] lawyers were present [« fewer » s'emploie par rapport à des éléments dénombrables, c'est-à-dire que l'on peut compter (un avocat, deux avocats..., tandis que « less » s'emploie pour les indénombrables (par ex. : cette recette contient moins de sucre, cette société emploie moins de personnel)]
Motivations (motifs, raisons)	reasons Néerlandais Dutch [Ex. : a Dutch company = une société néerlandaise, et non allemande (a German company »)]
Nom de famille	surname (UK)/last name (US) [prénom = given name (UK) / first name (US) vs surnom = nickname]
Non plus	either Ex. : moi non plus je n'ai pas compris = I didn't understand, either [»et non « I didn't understand, too »]
Nous avons compris que...	it is our understanding that...
On était 15 hier	there were 15 of us yesterday [et non « we were 15 yesterday »]
Par écrit	in [et non « by »] writing
Par jour	per day [et non « by day »]
Participer à	to participate in [et non « to participate to »]
Passer un examen	To take an exam [to pass an exam = réussir un examen]
Perdre du temps	To waste [et non « to lose »] time
Point de vue	standpoint = viewpoint = point of view
Politique	policy Ex. : la politique marketing de l'entreprise = the company's marketing policy [un homme/une femme politique = a politician]
Préciser	to clarify OU to specify (en fonction du contexte). N.B. En anglais, « precise » est un adjectif (ex. : Swiss watches are very precise) ; le verbe « to precise » n'existe pas.

Précisions	clarifications OU explanations (en anglais, « precision » (au singulier) désigne la qualité d'être précis et ne peut pas s'employer au pluriel)
Prénom	first name (US)/given name (UK)
Proportionné à	proportional to
Quatre ans et demi	Four and a half years [et non « four years and a half »]
Rassurer	to reassure
Refuse (to refuse) vs to reject (ANG)	to refuse to do something (ex. to refuse to pay a bill vs. to reject something (ex. : to reject a claim, an offer, a proposal)
Relations (ils ont de bonnes relations)	they have a good relationship
Remplir un formulaire	to fill out [et non « to fill »] a form [N.B. : to file a form = déposer un formulaire]
Répondre à	to answer [et non « to answer to »] someone
Reprocher à quelqu'un d'avoir fait quelque chose	to claim that someone did something / to blame someone for having done something
Réseau	network
Responsable de	responsible for [et non « responsible of »]
Résumer	to summarize
Rigoureux	meticulous OR detail-oriented
Risque important	high probability
Safety vs. security (ANG)	safety = sécurité physique security = le reste [peut se traduire selon le contexte par « sûreté »]
Se demander si	to wonder if
Sens (signification)	meaning [et non « sense » = faculté sensorielle, sentiment] [N.B. cela n'a pas de sens = that does not make sense]

Seuil	threshold
Soit A, soit B	either A or B
Soulever un point	to raise OU to bring up a point
Souligner (d'un trait)	to underline [Ex. : to underline a word]
Souligner (insister)	to stress OR to emphasize
Spécificité	Special characteristic/feature (et non « specificity »)
Tendu	tense
That (ANG)	s'emploie avec les choses et non les êtres humains
Trait d'union	hyphen
Travailler son anglais	to work on [et non « to work »] one's English
Une période de 3 mois	a three-month period [et non « a three-months period »]
Valable	valid
Volonté	intention
Vous ne pouvez pas ignorer que...	You cannot be unaware of the fact that...
Who (ANG)	ne s'emploie que pour renvoyer à un être humain